

Waraka wa Yakobo

¹ Yakobo n'tumwa ghwa K'yara ni ghwa Bwana Yesu Kristu kwa makabila kumi ni mabhele ghaghatabhwanyiki, salaam. ² Mubhalangayi kujha ni furaha nesu bhalongo bhangu, pamwip'eta mu malombosi agha ni agha, ³ mkamanyayi kujha kujaribibhwa kwa imani jha muenga jhikabhapela bhuvumilivu. ⁴ Mubhulekayi bhuvumilivu ujhikamilisiajhi mbombo jha muene, kwamba mubhwesiajhi kukomala kinofu, bila kup'ongh'okibhwa mu lyolyoha. ⁵ Lakini kama munu kati jha muenga ilonda hekima ajhisokayi kuhoma kwa K'yara ambajhe ipisyu kwa bhunofu ni bila kujhwangila kwa bhanu bhabhakan'soka, ni kubhap, ela hekima. ⁶ Lakini sokayi kwa imani bila bhuogha kwa kujha jhaajhe ni kubheka shaka ndo kama manyegha mu bahari ghitolibhwa ni mp'ongo khoni ni okhu. ⁷ Kwa hakika munu ojhu asifikiriri kwamba ibetakujhop'elibhwa liombi lya muene kuhoma kwa Bwana; ⁸ munu ojho ajhe ni nia sibhele: imaralepi mu njela sya muene syoha. ⁹ Bhalongo bhangu bhab'onji bhitondeka kwifuna mu kujhema kwa muene kunani, ¹⁰ Bhwakati bhabhuobhu ndongo tajiri mu bhunyenyekufu bhwa muene kwa ndabha ibetakubhoka kama liua lya kondeni mu n'gonda lya ip'eta. ¹¹ Lijobha lihoma ni joto lya kulalisya kujhomesya mimea, ni maua ghijhoma ghibina ni unofu bhuake bhwifwa. Fefuefu bhanu matajiri bhibetakuchakala pagati

mu mbombo sya bhene. ¹² Abarikibhu munujhola jhaisindamala majoribu, kwa kujha baada jha kushinda lijaribu e'lu, ibetakujhamb'elela litaji lya uzima, ambajho jhiahidibhu kwa bhala bhabhan'ganili K'yara. ¹³ Munu jhajhioha ilondekalepi, kujobha paifaribibhwa, "Lijaribu e'le lihomela kwa K'yara." Kwandabha K'yara ijaribibhwa lepi ni uovu, ni K'yara muene akan'jaribu jhejhihoa. ¹⁴ Khila munu ijaribibhwa ni tamaa sya muene sibhibhi syasikan'shawishi ni kumfuta patali. ¹⁵ Ndiponbaada jha tamaa jha dhambi kup'etenda luleme dhambi jhihogoleka, ni baada jha dhambi kukomala kinofu, jhimalikila mu mauti. ¹⁶ Bhalango bhangu bhapendwa, msikofibhu. ¹⁷ Khilanzawadi jhajhele jhinofu ni khila zawadi jhajhikamilifu jhishomela kunani, jhiselela pasi kuhoma kwa Dadi ghwa nuru. Kabhele ibadilikalepi kama kivuli kyakibadilika. ¹⁸ K'yara atusalili kutusalili kutupela tete uzima kwa lilobhi lya bhukueli, ili kwamba tubhwesiajhi kujha kama uzao bhwa kuanza mionganoni mwa fiumbe fya muene. ¹⁹ Mumanyili e'le bhalongo bhangu bhaganwa, khila mmonga ilondeka kujha njojhofu ghwa kup'eteka na sio njojhofu ghwa kulongela bhwala kudada, ²⁰ kwa kujha ligoga lya mwanadamu libhwesylepi kubhomba mbombo jha K'yara. ²¹ Henu mubhekayi patali uchafu bhwa dhambi ni bhubhibhi bhuoha bhwabhuhele mahali poha, ni kwa bhunyenyekevu mulijhambolelayi lilobhi lyalipandibhu mugati mwa muenga, ambalyo lijhele ni bhuwesu bhwa kuokola roho sya

muenga. ²² Mulitiajhi lilobhi, msilipeleki tu mwikikifya nafsi sya jhomu mwibhene. ²³ Kwa kujha kama jhehioha jhaakalipeleka lilobhi bila kulibhonibela mbombo ndo sabhwa ni munu jhaikilola pamihu pa muene halisi mu kiibho. ²⁴ Ikitathimini pamihu pa muene, na ikwilotela ni baada jha muda udebe ijhebhelela kyai-waningana. ²⁵ Bali munu jhola jha ikilanga kwa uangalifu bhwa sheria kamili sheria jha uhuru, ni kujhendelela kujhitii sio kwandabha muene mp'elekesiaji jhaiheb helela, munu ojho ibeta kubarikibhwa paibhomba. ²⁶ Ikajhelayi munu jhejhioha ibetakufikirila muene kujha ndo munu ghwa dini, lazima ibhwesylepi kubhutabhwala lumilu lwa muene, akabhukofya muoyo bhwa muene ni dini jha muene ndo Pat'op'o. ²⁷ Dini jhinofu na jhajhibeli kuharibibhwa palongolo pa K'yara ghwitu ni Dadi ndo ejhe: kubhatangatila bhakhebha ni bhajane mu malombosi gha bhene, ni kwilenda bhene ni bhufisadi bhwa dunia.

Sura ya 2

¹ Bhalongo bhangu musijhikesi imani jha Bwana Yesu Kristu, Bwana bhwa utukufu, kwa kupendelela bhanu fulani. ² Kama munu fulani akahingilayi mu lukomanu kati jha muenga afwalili pete sya dhahabu ni maguanda manofu, Kabhele akajhingila maskini jhaajhele ni maguanda machafu, ³ na mwalasili kun'jali nesu jhola jha ajhele ni maguanda manofu ni kujobha, "Chondi bhebhe tamayi apa jha ujhele ni maguanda manofu, "Lakini mwan'jobhili

masikini jhola, "Bhebhe jhemayi pala." au tamayi pasi pa magolo gha nene." ⁴ Je, mwihuku mulana mwebhene, ni kujha bhaamuzi bhabhajhele ni mabhwasu mabhibhi? ⁵ Mup'elesiajhi bhalongo bhangu bhaganwa, je, K'yara abhasalili lepi bhab'onji bha dunia, kujha matajiri mu iiliani nikurithi bhufalme bhwa abha ahidili bhabhan'ganili? ⁶ Lakini mubhajimu ili bhabonji! Je bhatajiri lepi bhabhakabhetra sya muenga, na bhenelepi bhabhakabharundusya mu mahakama? ⁷ Je, matajiri lepi bhabhakaliligha lihina lela linofu ambalyo mwikutibhwa? ⁸ Hata na, kama mwitimirisa jhela sheria jha kifalme kama kya jhilembibhu mu majkandiku, "Wibetakun'gana jirani gha jhobhi kama ghwe muene," Mwiketa kinofu. ⁹ Lakini kama mwipendelela baadhi jha bhanu, mwibetakuhamba dhambi mwihukumibhwa ni sheria kujha ndo bhavunja sheria. ¹⁰ Kwa kujha jhejhotha jhaitii sheria jhioha, ni akona akikungufuili mu nukta jhimonga tu, ajhhele ni hatia jha kuvunja sheria jhioha! ¹¹ Kwa kujha K'yara jha ajobhili, "Usikomil kama wihonganalepi, lakini wikoma umelili kubomola sheria jha K'yara. ¹² Henu mulongelayi ni kutii kama bhanfa ambabho bha mujhele karibu kuhukumulibhwa ni sheria jha uhuru. ¹³ Kwa kujha hukumu jhihadha bila huruma kwa bhala bhabhabeli kujha ni huruma. Huruma jhikiwa tukusya kunani jha hukumu. ¹⁴ Kujhe ni unofu bholokhi bhalongo bhangu, kama munu ijobha njhe ni imani lakini ajhelepi ni matendo? Je, imani ejhu njhihotola kumwokola? ¹⁵ kama bhalongosi au bhakidala

ndo jhailonda ghwa maguanda au kya kulya kya khila ligono. ¹⁶ Ni mmonga bhinu akabhajob-hela, "Milotayi kwa amani mukajhotayi muoto na mkaliajhi kinofu." Lakini mukabhapelalepi mahitaji, mhimu gha mbele, ejhu jhifu ajhi kiki? ¹⁷ Hali mebhu, imani jhiene kama jhibeli kujha ni matendu, jhifuli. ¹⁸ Bado munu fulani i9bhwersya kujobha, "Ujhe ni imani, ni nene njhe ni matendo." Nilasiajhi imani jha jhobhi bila matendo, nani nibeta kulasya imani jha nene kwa matendo gha nene. ¹⁹ Bhaamini kujha ajhe K'yara mmonga: ujhe sahihi. Lakini mapepo na ghene ghamini mebhu ni kud'egeda. ²⁰ Je wilonda kumanya, ewe munu mpumbafu namna ambavyo imani ejhu bila matendo kya-jholondekalepi? ²¹ Je, Dadi jhinu Abramu lepi jhaabhalangibhu haki kwa matendo paambosili mwanamunu Isaka panani pa madhabhahu? ²² Mwabhwene imani jha muene jhabhombili mbombo ni matendo gha muene, ni kwa matendo gha muene, imani jha muene jhafikili kusudio lya muene. ²³ Majhandiku ghatimisibhu ghaghijobha, Abrahamu an'jobhili K'yara, na abhalangibhu kujha ndo mwenye haki." Efyo Abrahamu akutibhu rafiki ghwa K'yara. ²⁴ Mwilola kujha kwa matendo munu ibhelangibhwa haki, na sio kwa imani jhiene. ²⁵ Hali mabhu je, ajhelepi Rahabu jhola kahaba jhaabhalangibhu haki kwa matendo, bho abhakaribisi bhajumbe ni kubhapeleka kwa Baraba jhenge? ²⁶ Kwa kujha kama vile mb'ele likabelajhi kujha ni roho ufuili fefuefu mebhu imani bila matendo jhifuli.

Sura ya 3

¹ Bhalongo bhangu sio bhingi bhinu mwilondeka kujha bhalimu, mmanyili kujha, mwipokela hukumu mbaha nesu. ² Kwa kujha twebhoha twikosela mu njela simehele. Kama jhejhioha ijha ikhobhalalepi mu malobhi gha muene, Ojhu ndo munu mkamilifu, ibhuesya kudhibiti mb'ele bhwa muene bhuohakabhele. ³ Henu kama twibhweka lijamu sya farasi mu mikoromelu ghy a bhene bhikatutii na twibhwesya kusanusa mibhele ghy a bhene bhoha. ⁴ Manyayi kujha Meli, ingawa mbaha na jhisukumibhwa ni mp'ongo n'kali syasilongosibhwa kwa usukani n'debe nesu kulota popoha pala kwailonda nahodha. ⁵ Fefuefu lunulu ndo kiungo kidebe kya mbhele lakini ikwitufya mabahaha nesu. Langayai n'setu mbaha kyaghwibhuesya kujhakisibhwa kwa cheche sidebe sya muoto! ⁶ Lumilu ni luene ndo muoto ndo ulimwengu bhwa bhuovu, bhekibhu mionganu mu fiungo fya mbhele bhuoha na ukajhibheka panani pa muoto njela jha maisha ni bhene kumanyibhwa muoto bhwa kuzimu. ⁷ Khila aina jha mnyama bhwa mudasi fidege, kyakiboya ni kiumbe kya mubahari kidhibitibhwa ni bhenadamu. ⁸ Lakini ajhelepi mwanadamu hata mmonga ambajhe ibhwesya kudhibiti lunulu; ndo bhuovu bhwabhubelili kutulila, umemili sumu jha kufisha. ⁹ Kwa lunulu tukan'tukusya Bwana ni bhanu ambabho bhabho mbhibhu kwa mfano bhwa Bwana ni Dadi jhitu, ni kwa obhu tukabhalaani bhanu ambabho bhabhombibhu kwa mfano

bhwa K'yara. ¹⁰ Mu n'koromelu bhobhuobhu ghwijobha malobhi gha baraka ni laana. Bhalongo bhangu mambo agha ghilondekalepi kujha. ¹¹ Je kisima kimonga wihotola kunegha masi ghaghinogha ni maghibela kunogha? ¹² Bhalongo bhangu, je libehe lya mtini libhuesya kuhogola matunda gha mzeituni, au mzabibu wihogola matunda gha mtini? Bhwala chemicchemi jha masi gha muinyu ghipisyalepi masi ghaghabelikujha ni muinyu. ¹³ Niani kati jha muenga ajhe ni hekima ni bhufahamu? Hebu munu ojhu alasajhi maisha manofu mu mbombo sya muene kwa bhunyenyeketu bhwabhwitokelana ni hekima. ¹⁴ Lakini kama mujhe ni bhuifu n'kali ni nia jha ubinafsi mu mioyo ghyu muenga, musikifuni ni kujobha udesi ni kup'enga bhukweli. ¹⁵ Ejhe hekimalepi jhela jhajhselela kuhoma kunani, lakini badala jhake ndo jha kidunia, na jha kiroholepi, na jha kipepo. ¹⁶ Kwa kujha papajhele ni bhuifu ni bhubinafsi bhujhele, kujhe ni fuju ni khila matendo maovu. ¹⁷ Lakini hekima jha ihomela kunani, kwanza jhinofu, kisha jhigana amani, bhololo ni bhukarimu, jhajhimemili rehema ni matunda manofu, bila kupendelela bhanu fulani ni bhukweli. ¹⁸ Ni litunda lya haki lipandibhwa mu amani kwa bhala ambabho bhibho mambo gha amani.

Sura ya 4.

¹ Ngondo ni migogoro mionganoni mwa muenga fihomela ndaku? Fijhinuka lepi kuhoma mu tamaa sya muenga sibhibhi sya sileta

ngondo mugati mwa bhashirika bha jhomu?
2 Mwinoghela khela kya mubelili kujha naku. Mwikoma na mwijumbisyा khela kyamwibhwe syalepi kujha nakhu. Mwikomana ni kujhwangana na mwakona mwikabhalepi kwandabha jha kutokun's'oka K'yara. 3 Mwis'oka na mwijhambelelalepi kwa ndabha mwis'oka, kwa ndabha jha mambo mabhibhi, ili kwamba mubhwestajhi kufitumila kwa tamaa sya muenga sibhibhi. 4 Muenga bhazinzi mumanyililepi kujha urafiki ni ulimwengu ndo bhuadui dhidi jha K'yara? Henu jhejhioha jhaiamula kujha rafiki ghwa ulimwengu ikwibheka muene adui ghwa K'yara. 5 Au mwifikilila majhandiku ghajhelepi ni maana paghijobha kujha Roho jhaabhekhilli mugati mwa tete ajhe ni bhuifu nesu kwandabha jha tete? 6 Lakini K'yara ihomesya neema nesu, ndo maana majhandiku ghijobha, "K'yara akampinga jha ajhe ni kiburi, lakini akampela neema mnyenyeketu." 7 Efyo, mukihomessajhi kwa K'yara. Mumpengajhi ibilisi ni muene ibetakujumba kuhoma kwa muenga. 8 Muhengelekayi palubhafu ni K'yara ni muene ibetakuhengelela palubhafu lwa muenga, musambajhi mabhoko gha muenga, muenga-jha mujhele ni dhambi, na mutakasiajhi mioyo ghyia muenga, muenga jha mujhe ni nia sibhele. 9 Mukilombosajhi, muombolesajhi ni kulela! Musanusajhi luhekhu lwa muenga kujha huzuni ni furaha jha muenga kujha maombolesu. 10 Mukitengolelayi mwebhene palongolo pa K'yara Bwana, na ibetakubhajhinula

panani. ¹¹ Musijobhani kinyume muenga jhomu kwa jhomu, mwebhalukholo. Munu jhaijobha kinyume ni ndongo munu, au kun'hukumula ndongomunu ikheta kinyume ni sheria ni kujhukumu sheria jha K'yara. Mukajhihukumu-layi sheria, mukajhijiula sheria, bali mkajhi-hukumu. ¹² Mmonga tu ambajhe jha ihome-sya sheria na hakimu, K'yara muene jha ajhe ni bhuweso bhwa kuokola ni kujhangamisa. Bhabhe ghwe niani jha ukar'hukumu jirani ghwa jhobhi? ¹³ Mup'elekesiajhi muenga jha mwijobha, "Lelu au kilabhu twibetakulota mu mji obhu, ni kutama miaka okhu, ni kubhomba biashara ni kutengenesya faida." ¹⁴ Niani jha amanyili kiki kyakybeta kuhomela kilabhu, ni maisha gha muene ndo kiki nesu? kwa kujha mwiwaningana kama liluka lya lihomela kwa muda bhudebe ni kisha kujhagha. ¹⁵ Badala jhiake ngamujobhili, "Kama ndo mapenzi gha Bwana, twibetakuishi ni tubeta kukhela ekhe au khela." ¹⁶ Lakini henu mwikifuna panani pa mipango ghenu. Majivuno ghoha aghu ndo bhuovu. ¹⁷ Henu, kwa muene jha amanyili kukheta manofu lakini ikheta lepi kwa muene ojhu ndo dhambi.

Sura ya 5

¹ Mhidayi henu, muenga jha mujhele mata-jiri, mulelayi kwa sauti jha panani kwand-abha jha tabu jhajhihida panani pa muenga. ² Bhutajiri bhwa muenga bhuharibibhu ni maguanda gha muenga ghadakulibhu ni manu

maharibifu. ³ Dhahabu sya muenga ni hela sya muenga sidulili thamani, ni bhuharibifu bhuake bhwibeta kushuhudila dhidi jha muenga ni kujhangamisya mibhele gha muenga kama muoto. Mukibhekili hazina jha muenga mu magono gha kumwishi. ⁴ Mutangayi, malepu gha bhabhomba mbombo bhala ambabho mub-halepili lepi kwa kubena mu migonda ghinu - bhilela, nni kilelu kya bhala, bhabhebenili nia zao gha muenga kighafikili mb'olokhoto sya Bwana ghwa majeshi. ⁵ Mutamili kwa anasa pa duniani ni kwifurahisyu muenga mwebhene. Mukinenepisi miyo ghyu muenga ku magono gha machinju. ⁶ Nin'hukumuili ni kunkoma jhaahe ni haki jhaibhwesya lepi kubhap'enga. ⁷ Henu, musinda makayi bhalongo, mpaka ujio bhwa Bwana, kama mkulima ilendela mavuno gha thamani ni kuhoma mu nchi ilendelela kwa bhuvumilivu kwandabha jha muene, mpaka fula sya kuanza ni sela sya kumwishi sikatonyayi. ⁸ Kabhele muenga mu-jhelayi bhavumilivu. Mukasiajhi miyo ghoya muenga, kwandabha kuhida kwa muene Bwana akaribili. ⁹ Ndongo, musikilombosi jhomu kwa jhomu, kusudi musihidi mukahukumulibhwa. Langayi hakimu ijhemma pandiangu. ¹⁰ kwa mfano, ndongo mulangayi malombosi ni bhuvumilivu bhwa manabii bhabhanenili mu lihina lya Bwana. ¹¹ Langayi tukabhakuta bhalab-habhisindamala, "heri" Mp'eliki bhuvumilivu bhwa Ayubu na mulimanyili kusudi lya Bwana kwandabha jha Ayubu, ni kwa jinsi jhalakhu Bwana amemili huruma ni rehema. ¹² Zaidi

jha ghoha, bhalongo bhangu, musolapi, aidha kwa mbingu ama kwa nchi au kwa kiapu kya aina jhenge. Bali hebu "Ena" jha jhomu na jhimaanisiajhi "ena" ni "lepi" jha muenga na jhimaanisiaghi "lepi" ili kwamba musihudi kubinila pasi pa hukumu. ¹³ Ajhe jhejhioha mionganoni mwa muenga ajhe ni malombosi? Lazima as'okayi. Je, munu jhe jhioha ndo n'kolo kuchonjela? Na jhjobhelayi sifa. ¹⁴ Je, ajhe jhe jhejhioha mionganoni mwa muenga jha ajhe n'tamu? Na abhakutayi bhaveya bha kanisa bhas'okayi panani pa muene bhampakili mafuta mu lihina lya Bwana. ¹⁵ Ni maombi gha imani ghibetakumponesa n'tamu ni Bwana ibetakunjinula na kama ibetakujhha abhombili dhambi, K'yara ibetakusn'samehe. ¹⁶ Henu mubhungamayi dhambi sya jhomu kwa jhomu, ni kus'omelana khila mmonga ni njinu, ili mubhwesiajhi kuponesibhwa. Maombi gha mwenye haki ghihogola matoleo mabhaha. ¹⁷ Eliya ajhele munu mwenye hisia kama sya tete, as'omili kwa juhudji kujha fula jhisiotonyi na jhatonyili lepi pa nchi kwa muda ghwa miaka midatu ni miesi sita. ¹⁸ Ni Eliya as'okili kabhele, ni mbingu syajhitisi fula panani pa nchi ni nhi jhapisili mavuno. ¹⁹ Bhalongo bhangu, kama jhejhioha mugati mwa jhomu pa ihoma kuhoma mubhukweli, lakini munu jhongi an'keebhuisi. ²⁰ Hebu na umanyayi kujha jhejhioha jhaikandongosya mwenye dhambi kubhoka mu ibetakuponyesa nafsi jha bhukonyofu ibetakuponyesa nafsi jha muene kuhoma mu mauti na ibetakugupika

Waraka wa Yakobo Sura ya 5:20 xii Waraka wa Yakobo Sura ya 5:20
bhwingi bhwa dhambi.

Kisi Bible

The New Testament in the Kisi language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Kese (Kisi)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Cloud Roman, James, Kisi Mast, Mwj Ndugu, Tiralaleli Ndugu, Tzakisil

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-07-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

7fce37e8-0cd2-50b5-bd25-168ab7e2efdd